

¿Cuál versión de la Biblia usar para...?

- ... una lectura reposada de la Biblia, comprender, orar y aplicar a la vida;
- ... leer, entender y explicar a los catequizandos;
- ... profundizar la Palabra, comparar textos bíblicos, contar con introducciones y notas para el estudio de la Biblia;
- ... obtener elementos que faciliten el uso didáctico de la Biblia.

IV - BIBLIA DE ESTUDIO - DIOS HABLA HOY

Esta versión bíblica, llamada "Biblia de Estudio", es propiedad de la Sociedades Bíblicas Unidas que, años atrás, habían publicado la versión popular llamada "Dios habla hoy". En 1979 se publicó esta Biblia con criterio interconfesional, con el propósito de que el pueblo entendiera su lenguaje "popular", sin que por ello sustituyera otras traducciones. Además, esta traducción fue preparada por especialistas de diversas confesiones cristianas, para ofrecerle al Pueblo de Dios una mejor ayuda en la lectura de la Biblia. De hecho, la Iglesia Católica, a través del Consejo Episcopal Latinoamericano ha avalado esta traducción, que quiere servir a todos los cristianos.

Presenta las siguientes características:

- Ofrece las siguientes introducciones:
 - ✓ una introducción general
 - ✓ al Antiguo Testamento
 - ✓ al Nuevo Testamento
 - ✓ a grupos de libros (p.e. al Pentateuco)
 - ✓ a cada libro en particular.
- Trae aproximadamente 20.000 notas y referencias explicativas. Éstas son amplias y detalladas. En el texto aparece al final de cada término que va a ser aclarado una letra del alfabeto y en las notas del pie de página aparece el número del capítulo, seguido del número del versículo y la letra en el texto indicada, de ese modo es muy fácil seguir la explicación de las palabras o frases que se aclaran. En cada caso se van explicitando las citas bíblicas que complementan el estudio.
- Ofrece el texto completo de los libros deuterocanónicos que, por lo general son omitidos en las traducciones bíblicas usadas por los cristianos no católicos, como la versión Reina Valera. Estos libros y sus notas explicativas y pastorales fueron preparados por biblistas católicos.
- Ofrece también un índice temático presenta y explica los términos más importantes, con la referencia de los principales pasajes en que aparecen y a las notas explicativas.
- Tiene 53 tablas insertadas a lo largo del texto bíblico, que ofrecen una visión resumida de aspectos
 - religiosos y teológicos
 - personajes bíblicos
 - pueblos e imperios
 - aspectos culturales e históricos
 - términos teológicos sobresalientes
 - el ministerio de Jesús.
- Tiene 29 mapas de las tierras bíblicas, así también cuadros cronológicos, de pesas, monedas y medidas, junto con mapas de las diversas regiones bíblicas a lo largo de todo el texto.
- No es una Biblia "comentada", sino que ofrece ayuda para entender mejor el texto e interpretarlo. Pero no ofrece un comentario estrictamente teológico, ni catequético, ni pastoral. No pretende tomar posturas hacia diversas confesiones cristianas, ni con la Iglesia Católica. Por eso va en una línea más ecuménica que católica. Es

simplemente una Biblia especial para estudiar el significado de un texto desde el punto de vista lingüístico, pero no doctrinal, por decirlo de alguna manera.

- Esta nueva traducción de la Biblia en lenguaje sencillo pretende llegar a la población más extensa del mundo de habla hispana: los niños y los adolescentes. Aunque el proyecto empezó como una traducción para niños, sus horizontes se han abierto para alcanzar una población más amplia, la gran población adulta que no ha tenido acceso a la educación secundaria.

Esta traducción no es un trabajo para servir de "puente" entre una versión y otra. Esta traducción es una obra íntegra, con una identidad propia y única. Tiene como base el texto de los idiomas originales, tal como se presenta en las ediciones críticas de las Sociedades Bíblicas Unidas: La Biblia Hebraica Stuttgartensia y The Greek New Testament, cuarta edición revisada. A estos textos acompaña la Revised Standard Version, la misma que ha sido escogida en las Sociedades Bíblicas Unidas para apoyar la traducción bíblica, por su calidad como traducción más o menos formal de la Biblia

Ejercicio de conocimiento y aplicación

Busque en su "Biblia de estudio Dios habla hoy" el comienzo de las Cartas que está inmediatamente después del Libro de los Hechos de los Apóstoles, y encontrará allí:

- ❖ un mapa de las ciudades a las que Pablo envió sus cartas
- ❖ una introducción a las cartas
- ❖ una introducción a la carta a los Romanos
- ❖ lea de la carta a los Romanos el texto 1,1-5 y estudie las notas explicativas al pie de la letra siguiendo los signos y letras ahí utilizados.
- ❖ Vaya al final de su Biblia y examine el índice temático, la Cronología y mapas que se ofrecen, en particular los mapas de los viajes de Pablo.